

Psalm 19: 6
LÆTÁBIMUR in salutári tuo: et in
nómine Dómini, Dei nostri, mag-
nificábimur.

COMMUNION

May we shout for joy at Your victory and
raise the standards in the Name of the Lord
our God.

POSTCOMMUNION

HUIUS nos, Dómine, percéptio sac-
raménti mundet a crímine: et ad
coeléstia regna perdúcat. Per Domi-
num.

May the reception of this sacrament, O
Lord, cleanse us from guilt and bring us to
the kingdom of heaven. Through our Lord.

PRAYER OVER THE PEOPLE

MISERÉRE, Dómine, pópulo tuo: et
contínuis tribulatióibus la-
borántem, propítius respiráre con-
céde. Per Dominum.

Have mercy on Your people, O Lord, and
graciously grant them relief from the un-
ceasing tribulations which oppress them.
Through our Lord.

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

TUESDAY OF THE FOURTH WEEK OF LENT

Psalm 54: 2-4

EXÁUDI, Deus, oratiómem meam,
et ne despéxeris deprecationem
meam: inténde in me et exáudi me.
Ps 54: 3-4. Contristátus sum in
exercitatióne mea: et conturbátus
sum avoce inimíci et a tribulatióne
peccatóris. Glória Patri.

SACRÆ nobis, quæsumus, Dómine,
observatiónis ieiúnia: et piæ conver-
sationis augméntum, et tuæ propi-
tiationis contínuum præstent
auxílium. Per Dominum.

Exodus 32: 7-14

IN diébus illis: Locútus est Dómi-
nus ad Móysen, dicens: Descénde
de monte: peccávit pópulus tuus,
quem eduxisti de terra Ægýpti. Re-
cessérunt cito de via, quam osten-
disti eis: fecerúntque sibi vítulum
conflátilem, et adoravérunt, atque
immolántes ei hóstias, dixerunt: Isti
sunt dii tui, Israël, qui te e duxérunt
de terra Ægýpti. Rursúmque ait
Dóminus ad Móysen: Cerno, quod
pópulus iste duræ cervicis sit: di-
mítte me, ut irascátur furor meus
contra eos, et déleam eos, faciám-
que te in gentem magnam. Móyses
autem orábat Dóminum, Deum
suum, dicens: Cur, Dómine, iráscit-
ur furor tuus contra pópulum
tuum, quem eduxisti de terra
Ægýpti in fortitúdine magna et in
manu robústa? Ne quæro dicant
Ægýptii: Cállide edúxit eos, ut inter-
ficeret in móntibus et deléret e
terra: quiéscat ira tua, et esto

INTROIT

Hearken, O God, to my prayer; turn not
away from my pleading; give heed to me,
and answer me. Ps. I rock with grief, and
am troubled at the voice of the enemy and
the clamor of the wicked. Glory be to the
Father.

COLLECT

May the sacred practice of fasting, we be-
seech You, O Lord, win for us increased
holiness of life and the continuing help of
Your mercy. Through our Lord.

EPISTLE

In those days, the Lord said to Moses, Go
down from the mountain to your people,
whom you brought out of the land of
Egypt, for they have become depraved.
They have soon turned aside from the way
I pointed out to them, making for
themselves a molten calf and worshipping
it, sacrificing to it and crying out, 'This is
your God, O Israel, Who brought you out
of the land of Egypt!' I see how stiff-
necked this people is, continued the Lord
to Moses. Let Me alone, then, that My
wrath may blaze up against them to
consume them. Then I will make of you a
great nation. But Moses implored the
Lord, his God, saying, Why, O Lord,
should Your wrath blaze up against Your
own people, whom You brought out of
the land of Egypt with such great power
and with so strong a hand? Why should
the Egyptians say, 'With evil intent He
brought them out, that He might kill them

placábilis super nequítia pópuli tui. Recordáre Abraham, Isaac et Israël, servórum tuórum, quibus iurásti per temetípsum, dicens: Multiplicábo semen vestrum sicut stellas coeli: et univérsam terram hanc, de qua locútus sum, dabo sémini vestro, et possidébítis eam semper. Placátusque est Dóminus, ne fáceret malum, quod locútus fúerat advér-sus pópulum suum.

Psalm 43: 26, 2

EXSÚRGE, Dómine, fer opem nobis: et libera nos propter nomen tuum. V. Deus, áuribus nostris audívimus: et patres nostri annuntiavérunt nobis opus, quod operátus es in diébus eórum et in diébus antíquis.

John 7: 14-31

IN illo témpore: Iam die festo mediánte, ascendit Iesus in templum, et docébat. Et mirabántur Iudaei, dicétes: Quómodo hic líteras scit, cum non didícerit? Respóndit eis Iesus et dixit: Mea doctrína non est mea, sed eius, qui misit me. Si quis volúerit voluntátem eius fácere, cognóscet de doctrína, utrum ex Deo sit, an ego a meípso loquar. Qui a semetípso lóquitur, glóriam própriam quærit. Qui autem quærit glóriam eius, qui misit eum, hic verax est, et iniustítia in illo non est. Nonne Móyses dedit vobis legem: et nemo ex vobis facit legem? quid me quaeritis interficere? Respóndit turba, et dixit: Dæmónium habes: quis te quærit interficere? Respóndit Iesus et dixit eis: Unum opus feci, et omnes mirámini. Proptérea Móyses dedit vobis circumcisióem non quia ex Móyse est, sed ex pátribus: et in sábbato circumcídítis hóminem. Si circumcisióem accipit homo in sábbato, ut non solvátur lex Móysi: mihi indignámini, quia totum hóminem sanum feci in sábbato?

in the mountains and exterminate them from the face of the earth? Let Your blazing wrath die down; relent in punishing Your people. Remember Your servants Abraham, Isaac and Israel, and how You swore to them by Your own self, saying, 'I will make your descendants as numerous as the stars in the sky; and all this land that I promised, I will give your descendants as their perpetual heritage.' So the Lord relented in the punishment He had threatened to inflict on His people.

GRADUAL

Arise, O Lord, help us! Redeem us for Your Name's sake. V. O God, our ears have heard, our fathers have declared to us the deeds You did in their days, in days of old.

GOSPEL

At that time, when the feast was already half over, Jesus went up into the temple and began to teach. And the Jews marvelled, saying, How does this man come by learning, since He has not studied? Jesus answered them and said, My teaching is not My own, but His Who sent Me. If anyone desires to do His will, he will know of the teaching whether it is from God, or whether I speak on My own authority. He who speaks on his own authority seeks his own glory. But he who seeks the glory of the one who sent him is truthful, and there is no injustice in him. Did not Moses give you the Law, and none of you observes the Law? Why do you seek to put Me to death? The crowd answered and said, You have a devil. Who seeks to put You to death? Jesus answered and said to them, One work I did and you all wonder. For this reason Moses gave you the circumcision - not that it is from Moses, but from the fathers - and on a Sabbath you circumcise a man. If a man receives circumcision on a Sabbath, that the Law of Moses may not be broken, are you indignant with me because I made a whole man well on a Sabbath? Judge not by

Nolíte iudicáre secúndum fáciem, sed iustum iudícium iudicáte. Dicébant ergo quidam ex Ierosólymis: Nonne hic est, quem quærunť interficere? Et ecce, palam lóquitur, et nihil ei dicunt. Numquid vere cognovérunt príncipes, quia hic est Christus? Sed hunc scimus, unde sit: Christus autem, cum vénerit, nemo scit, unde sit. Clamábat ergo Iesus in templo docens, et dicens: Et me scítis et, unde sim, scítis, et a meípso non veni, sed est verus, qui misit me, quem vos nescítis. Ego scio eum, quia ab ipso sum, et ipse me misit. Quærébant ergo eum apprehéndere: et nemo misit in illum manus, quia nondum vénerat hora eius. De turba autem multi credidérunt in eum.

Psalm 39: 2, 3, 4

EXSPÉCTANS expectávi Dóminum, et respéxit me: et exaudívit deprecátióem meam: et immísit in os meum cánticum novum, hymnum Deo nostro.

HÆC hóstia, Dómine, quaesumus, emúndet nostra delicta: et, ad sacrificium celebrándum, subditórum tibi cörpera mentésque sanctíficet. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Qui corporáli jejúnio vítia cômprimis, mentem élevas, virtútem largiris, et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatióes, tremunt Potestátes. Cæli, calorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítte júbeas, deprecámur, súplici confessióne dicétes:

appearances but give just judgment. Some therefore of the people of Jerusalem were saying, Is not this the man they seek to kill? And behold, He speaks openly and they say nothing to Him. Can it be that the rulers have really come to know that this is the Christ? Yet we know where this man is from; but when the Christ comes, no one will know where He is from. Jesus therefore, while teaching in the temple, cried out and said, You both know Me, and know where I am from. Yet I have not come of Myself, but He is true Who has sent Me, whom you do not know. I know Him because I am from Him, and He sent Me. They wanted therefore to seize Him, but no one laid hands on Him because His hour had not yet come. Many of the people, however, believed in Him.

OFFERTORY

I have waited, waited for the Lord, and He stooped toward me and heard my cry. And He put a new song into my mouth, a hymn to our God.

SECRET

May this offering, O Lord, we beseech You, wipe away our sins, and make holy the minds and bodies of Your servants for celebrating this Sacrifice. Through our Lord.

PREFACE FOR LENT

It is truly meet and just, right and availing unto salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty and everlasting God. Who by the fasting of the body dost curb our vices, elevate our minds and bestow virtue and reward; through Christ our Lord. Through whom the angels praise Thy majesty, the dominions worship it, and the powers stand in awe. The heavens and the heavenly hosts, with the blessed seraphim join together in celebrating their joy. With these we pray Thee join our voices also, while we say with lowly praise: